J. RIERA Y BERTRAN

LA NENA

ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH
DE
RAFEL RIBAS
Uniò, 5, pis ters.



LA NENA

LA NENA

COMEDIA EN UN ACTE

ESCRITA EN VERS

PER

J. RIERA Y BERTRAN

Estrenada ab mòlt éxit en lo TEATRO CATALÁ, instalat en lo de ROMEA, la nit del 22 de Abril de 1879



BARCELONA
ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH DE RAFEL RIBAS
CARRER DE LA UNIÓ, 5, PIS TERS
1879

OBRAS CATALANAS DEL AUTOR

Caritat, *drama en 4 actes y en vers.*

L' agrahiment, *drama en 3 actes y en vers.*

La Majordona, *comedia en 2 actes y en vers.*

Bernat Pescayre, *comedia en 2 actes y en vers.*

L' Avi, *quadro dramátich en 1 acte y en vers,* [1]

Lo Testament del Oncle, *comedia en 1 acte y en vers.*

Las Vehinas, *comedia en 1 acte y en vers.*

La Nena, *comedia en 1 acte y en vers.*

Una orga de gats, *comedia en 2 actes y en prosa.*

Lo Petit Soldat, *quadro dramátich infantil en 1 acte* [1]

Historia del siti de Girona, en 1809. [1]

Historia d' un pagés, *novela.* [1]

Deu narracions. [1]

Escenas de la vida pagesa.

Los comediants del segon pis, *noveleta.*

Cansons del temps.

Cansons de noys y noyas. [2]

Mel y fel, *poesías.*

---

[1] Obra premiada.

[2] Música de J: Rodoreda, dibuixos de A. Mestres, traducció castellana de V. Arteaga.

Á LA SENYORETA

D.ª Catarineta Fontova y Planas

DISTINGIDA INTÉRPRETE DE LA PROTAGONISTA DE LA OBRA

DEDICA

AQUESTA JOGUINA CÓMICA

INSPIRADA EN ALTRA DE FRANCESA

sòn admirador y obligat amich,

L' Autor

REPARTIMENT

PERSONATJES	ACTORS
LA MARQUESA DEL POU. .	Donya Catarina Mirambell
PEPA.	» Mercés Abella.
CÁNDIDA.	» Catarineta Fontova.
LLORENS.	Don Lleò Fontova.
UN CARRABINER. . . , . .	» Emili Casas.



L' acciò en Barcelona, avuy.

BARCELONA

IMPREMPTA D' ESPASA GERMANS Y SALVAT

Carrer de las Corts, número 223

ACTE ÚNICH.

Sala closa elegantíssimament moblada y decorada. Al fondo (centro) un llit-sofá ab pabellò, quals cortinas están tiradas de modo que, al alsarse, permetin veure en bona part l' interior.—Al fondo, dreta, la porta de sortida que dòna al estrado. Portas laterals. La de la dreta conduheix al aposento de la Marquesa; la de l' esquerra, á l' habitació de Pepa.—Á la dreta, primer terme, finestra que deixa veure part d' una gávia de cotorra ab aquesta dins. Prop de la finestra, taula petita ab lo menester per escriure y un sillò al costát.—Á l' esquerra, primer terme, escalfa-panxas ab rellotje damunt. Prop d' ell una cadira-balancí; petit moble-pentinador, ab pots de pomada, cosmétichs, etc., y dos llibres ricament enquadernats.—Un tocador ab candelabros y espermas. Duas copas, una tassa y una ampolla que figura contenir medecina.

ESCENA PRIMERA.

PEPA.

(Va sortint cautelosament del pabelló.)
¡Gracias á Dèu, s' ha dormit!...
¡Quína xicota! ¡Es pesada
com ella sola: eczigenta
com no pot habernhi d' altra!
¡Si siguesses filla mèva,
aviát farias mudada
de geni! Es clá': com qu' es rica
y marquesa y tindrá casas
al *Enxanxa* y mòltas *fincas*,
la sèva mamá li aguanta
tots els capritxos y...

ESCENA II.

PEPA, la MARQUESA.

(Ab elegant trajo de ball: du l' abrich al bras y va netejant los cristalls dels lentes.)

MARQ. ¡Pepa!
PEPA. Senyora Marquesa..

MARQ. ¿Encara
no s' ha dormit ben bè?

PEPA. Sí,
senyora: dorm... com un ángel
(bufador). Mírila: ¿veu?
(Ho diu alsant un pany de cortina.)

MARQ. ¡Pobrissona! ¡Y qu' está guapa!

PEPA. ¡Oh y tan bona y dócil!

MARQ. ¿Oy?

PEPA. Ara mateix ho pensaba.
(No he vist res mès carregòs).

MARQ. ¡Dorm, filla mèva estimada!
¡Cándida del mèu cor, dorm!...
Ja ho sabs: es precís cuidarla.

PEPA. ¡Bè prou qu' ho sé!

MARQ. Está, pobreta,
sempre... aixís: tan delicada
y tan...

PEPA. Just

MARQ. ¡Y tenir jo
avuy d' anar, sense ganas,
á un ball!... No puch prescindirne.
Si pogués, aquí 'm quedaba.

ESCENA III.

Las mateixas, LLORENS.

(Va de rigorosa librea.)

LLORENS. Ja tè 'ls guarniments posats,
senyora Marquesa.

MARQ. ¡Eh! ¿'M tractas
de...? ¿Jo tinch els guarniments...?

LLORENS. Vull dí' 'l tronch y 'l... ¡Jo, jo! (¡Mala
peste de tos!) tronch y ' cotxe.

MARQ. ¡Ah! Comprench.

LLORENS. *(Tos.)* ¡Jo, jo!...

MARQ. ¿Qué 't passa,
Llorens?

LLORENS. Las... *bronquias*. *(Tocantse 'l coll.)*

(Se sent, al lluny, animada música de ball tocant una part dels rigodons de «Adriana Angot» ó d' altres qu' estigan mès en voga popular.)

MARQ. ¡Eh! ¿Qu' es aixó?

PEPA. La música de la sala
de ball que comensa avuy.
(Los criats marcan ab moviments lo compás.)

MARQ. Tens rahó. ¡No recordaba
qu' avuy torna á haberhi ball!...
¡Vaya unas nits se 'ns preparan!
¡Justament aquí al devant
de casa ha hagut de situarse

una sala de ball públich!
Si aixó dura... ¡Llorens! ¡Tanca,
que passa un aire mòlt fret! *(La finestra.)*

LLORENS. ¡Ejem!... Anaba á ferho ara.

PEPA. ¡Ay! M' había descuidat
d' entrar la cotorra. ¡Maca!
(Trau de la finestra la gávia.)

LLORENS. Si jo sigués conseller
de missenyora, desdara
un consell li donaria.

MARQ. ¡Digas!

LLARENS. Que tragués la gávia
de la finestra per sempre
y la posès á altra banda.

MARQ. ¿Y per qué?

LLORENS. Perque hi apren
la cotorra, dels que passan
y van y venen del ball
poch... cristiá, certas paraulas...

MARQ. Per exemple...

LLORENS. Per exemple ..
«mano,» «sócia,» «gueta,» «xava,»
«romanso,» «ranxo,» «raspall...»

PEPA. ¡Uf!

MARQ. ¡Horror!

LLORENS. «Filustro,» «flávia...»

MARQ. ¡Prou, prou! ¡Quínas paraulotas
mès lletjas y estrafalarias!

LLORENS. ¡Y com qu' es una cotorra
de tant de... caletro!

MARQ. ¡Basta!
Demá en altre lloch poséula.
¡Pobra bestiola estimada!

LLORENS. ¡Jo, jo, jo, jo, jo!... *(Tos.)*

MARQ. ¡Estás mòlt
constipát, Llorens!

LLORENS. ¡Cá! Un... ayre...

MARQ. Avuy en lloch tèu, faré
venir l' Anton.

LLORENS. (¡Quína ganga!)

MARQ. Ja ho sabs: allá á mitja nit *(A Pepa.)*
recórdat de darli l' aigua
que va receptarli 'l metje.

PEPA. Al primer toch de campana
de las dotze, la tindrá.

MARQ. Descanso tant en vosaltres
com en mí mateixa.

PEPA. Pot
ferho.

LLORENS. ¡Oh, sí!

PEPA. ¡Duhém tanta
lley á nostra senyoreta!

LLORENS. ¡Oh, es un ángel!

PEPA. No: un arcángel.
MARQ. ¡Oh, tant!... (¡Qué bons criats tinch!)
LLORENS. ¡Si la vegès el sèu pare,
missenyò' 'l Marqués del Pou!
PEPA. ¡Y barò de la Fontana!
MARQ. ¡Gran creu de Cárlos tercer!
(Los criats s' inclinan á cada títol.)
¡De l' órdre de Calatrava,
á mès del del Sant Sepulcre!
¡Condecorát ab tres bandas!
¡Caballer de duas órdres
estrangeras! ¡Clau dorada,
y tan noble en tots conceptes
com el més noble d' Espanya!
(¡Qué bons criats tinch!)
LLORENS. Senyora...
(¡Ja 'm feya mal l' espinada *(Ap. á Pepa.)*
de tant blincarme!)
PEPA. *(Ap. á ell.)* (¡A mi 'l coll!)
LLORENS. Cuan tinga á bè...
MARQ. De la sala
no 't mogas: fa l' aire fret.
LLORENS. ¡Oh!...
MARQ. Adèu. Fins á la tornada.
¡Sobre tot, Pepa, la nena!
¡Com qu' hasta la matinada *(Marcát.)*
de segú' no tornarè!
PEPA. Ja li he dit: no 'n passi ánsia.
MARQ. (Criats com aquestos dos *(Anántsen.)*
mereixen dinè' y confiansa.)

ESCENA IV.

LLORENS, PEPA.

(Pausa. Quedan un á cada costát de porta escoltant. Se sent la fressa de las xurriacas y luego 'l soroll del cotxe allunyantse. Pepa y Llorens tornan al primer terme dansant y cantant á la sordina.)

LOS DOS. ¡Trin, tin, tin; tin, trin, tin, tin!
PEPA. ¡Vétala aquí cap al ball!
LLORENS. ¡Sí, Pepa: amor de... marquesa!
¡Ja ho crech bè que s' hi estará
fins que surti 'l sol!... ¡Tornémhi!
Vina aquí. ¡Tra, la, ra, la!
PEPA. ¡Prou! ¡Qu' estrenys fort!
LLORENS. ¡L' entussiasme!
¡L' engrescament! El...
PEPA. ¡Bergant!
LLORENS. ¡Ja podém fè' 'l cop, Pepona!
PEPA. ¿Es á dir que... no estás mal?
LLORENS. ¿Qué mal? La salut se 'm vèssa

per tots els quatre costats
de la *pressona, Papilla!*
¿No 'm veus?

PEPA. Donchs, ¿y 'l constipat?

LLORENS. ¡Era romanso!

PEPA ¿Y la tos?

LLORENS. ¿La tos? Ganas de quedá 'm.
(Se sent altre cop la música.)
¡Tè! *¡Malicana!* ¡Y qu' es caya!
¡Vaja! ¡Aquest ball es la mar *(Moventse.)*
ab bergantins y brik-barcas
y... Pepa: ja crech qu' estás,
com jo, á punt de... tirá' al dret!
Si: ets capassa y sòch capás
de ballar sobre la punxa
d' un punxò 'l mès repunxant.

PEPA. Sí: ¡y que 'm miressin per sota!

LLORENS. ¡Bona! Calla. Tinch un plan.

PEPA. ¿Qué vols dí'?

LLORENS ¿Aném al ball, Pepa?

PEPA. ¡Ah, murriot!

LLORENS. ¿Per qué?

PEPA. Es que sabs
que hi haurá la meva amiga
Lluisa!... T' he vist.

LLORENS. ¿Vols callar?
(No 'm va mal. Es mòlt fresqueta).

PEPA. Pró has de saber que hi será
tambè 'l cosí d' ella.

LLORENS. ¿Quín?

PEPA. El carrabiner. (Me va
bè: es un xicot mòlt fresquet).

LLORENS. ¡Au! ¡Cuyta! Veste á posar
aquell vestit d' upa...

PEPA. Hi corro.
(S' atura y torna poch á poch.)
¡Ay, Llorens!

LLORENS. ¿Qué?

PEPA. ¡Qué babaus
som!

LLORENS. ¿Per qué?

PEPA. ¿Y la senyoreta?...

LLORENS. ¡Bá! ¡No passis mal-de-caps!
Dormirá fort.

PEPA. ¿Vols dir?

LLORENS. Sí.
En l' *entremedi* d' un ball
al altre .. podém sè' aquí
y li dem l'·aigua.

PEPA. *(Dubtant.)* ¡Oh!

LLORENS. Ja está.
¡Cap al ball falta gent, Pepa!
Trin, tin, terrerím...

PEPA. ¡Mès baix!
LLORENS. Tens rahò... ¡Trim, tim, tim!...—Cuyta
á enllestir, qu' estich frisant.

ESCENA V.

LLORENS.

¡No 's despertará, no! Ara
á arretglá' 'l meu pentinát.
La senyora 'm tè amanit
lo que vull... ¡Qu' anirá gras!
(S' assenta devant del pentinador.)
Olis... pomadas... cosmétichs...
¡Violeta!... ¡Aixó: aroma suau!
Las olors fortas fan... cursi,
fan bacallaner, fan... criat.
¡Quín *prafum!* Fa venir ganas
de menjársen un grapat
de pomada!... ¡Alsa, *saleru!*
(Ho diu omplintsen las mans y desprès los cabells.)
¿Quína xicota podrá
resistirme ab tanta olor?
¡Ay, carrabiner! ¡ja estás
ben llest! ¡Me sembla que sense
contrabando t' has quedát!
Polvos d' arrós... ¿Y aquets altres?
Deuhen ser de fideus... ¡Ah!
¿Hònt tè l' aigua de Colonia?
CANDIDA. ¡Ohí!... *(Desde 'l pabellò.)*
LLORENS. ¡Entréu! *(Troba una ampolleta.)*
¡Hola! aquí está.
CANDIDA. ¡Ahí, mamá!
LLORENS. (¡Ah, remacatxo!
¡La mossa, 's vá desvetllant!...)
CANDIDA. ¡Hí, hí, hí!... *(Somiquejant.)*
LLORENS. (Tornémhi. ¡Porra!
¡Veuréu com no callará!)

ESCENA VI.

LLORENS, CÁNDIDA.

(Aquesta sóls trau lo cap per entre las cortinas.)
CANDIDA. ¿Es dir que 't posas pomada
de la mamá?
LLORENS. (¡Porra!...) ¡Cá!...
No, senyoreta: es que... arretglo...
Faig... dissapte.
(Tanca vivament los calaixets, s' alsa y passa á la dreta.)
CANDIDA. ¡Acóstat!

LLORENS. (¡Ay,
la mare!...) ¿Jo, senyoreta? *(Aturat.)*
CANDIDA. Acóstat.
LLORENS. (¡Uf! Dech estar
mès roig qu' un tomáquet.)
CANDIDA. ¡Vina!
LLORENS. ¿Jo!
CANDIDA. ¡Mès... mès!
LLORENS. (¡Ay!)
CANDIDA. ¡Qu' ets pesat!
LLORENS. ¡Mòlt! (¡Res pesa com la pòr!) *(Pausa.)*
CANDIDA. Digas: ¿hònt es la mamá?
LLORENS. A un ball; á una reunió
de...
CANDIDA. ¿Y la Pepa? ¿Hònt se n' ha anat?
LLORENS. A .. dormir: ¿sab? A fer nona.
Vamos: tórnis á acotxars'
al llitet y...
CANDIDA. ¡Calla!
LLORENS. Callo,
(que vol dí' ull de poll).
CANDIDA. Veurás:
pórtam la nina.
LLORENS. ¡Tè nina
y casi bè 's pot casar!
CANDIDA. ¿Qué fas?
LLORENS. Es qu' ara...
CANDIDA. *(Mès imperiosa.)* ¡Al moment!
LLORENS. Sí, senyoreta... Ja hi vaig.
¿Hònt deu ser?... ¡Ah! ja la tinch.
(Ha pres de detras d' un moble, una nina de las mès grossas y va á entregarla á Cándida.)
CANDIDA. No: ara no la vull ja.
LLORENS. (¡Qué monona!)
CANDIDA. ¡Vèsten!
LLORENS. *(Moviment rápit.)* ¡Prou!
CANDIDA. No: ¡atúrat!
LLORENS. Ja m' he aturat.
CANDIDA. Llorens...
LLORENS. (¡Ay!)
CANDIDA. *(Desapareixent.)* Vaig á llevarme.
LLORENS. ¿Cóm?... ¿Llevarse?... ¡No! ¡Qu' es cas!
¡No 'u fassi pas, senyoreta!
Son mès de las onze ja...
¡No 's llevi!... ¡Quín fret!... ¡No 's llevi!
(Apareix Cándida ab pentinát de nit, bata blanca curta.)
CANDIDA. Ja no 'm llevo.
LLORENS. ¡Oh!...
CANDIDA. M' he llevat.
LLORENS. (¡Ay! ¡El saráu y la Lluisa
á ca 'n Pistraus!... ¡Y la Pepa
que!...)
CANDIDA. ¿Veus, Llorens? M' he vestit

per apendre bè la décima
qu' he de dir á la mamá
demá, qu' es el seu sant.

LLORENS. (¡Pega
mès gran!)

CANDIDA. Y la esperaré

LLORENS. ¡Miri que passa una fresca!... *(Tus.)*

CANDIDA. «Deseo de corazon
»que usted, mamá de mi...» Etcétera.
Ja l' apendrè poch á poch.—
¡Llorens!

LLORENS. ¿Mana?

CANDIDA. Diverteixme.
¡Fèsme passar bè la estona!
M' aburreixo.

LLORENS. (¡Y jo!) ¿No pensa,
senyoreta, qu' es mòlt tart?

CANDIDA. Distreume ó ploro. *(Cop de peu.)*

LLORENS. ¡Oh! ¡No!... A veure.
Dónguim la maneta... Aixís.
«Sant Joan de las Canadellas...»

CANDIDA. ¡No, no! No m' agrada.

LLORENS. «Arroz
»con leche... quiero casarme...»

CANDIDA. ¡Tampoch, tampoch!

LLORENS. (N' hi ha per pérdres!)
«Cuan jo 'm posaba ..» *(Id. que avans.)*

CANDIDA. ¡No, no!

LLORENS. «... La cotilleta...» *(Seguint.)*

CANDIDA. ¡No!

LLORENS. «... Feya...»

CANDIDA. ¡Prou!

LLORENS. Vaja; donchs... «Caball fort,
(Encorvát; las mans sobre las cuixas.)
»ténte fort!... (Senyor: ¡paciencia!)
»si caus, digas....»

CANDIDA. *(Parada.)* ¡Tonto!

LLORENS. ¡No!
«¡Digas faba!...» ¡Salti!... ¡A veure!

CANDIDA. ¡No! ¡Si tampoch vull jugarhi!

LLORENS. ¿Vol jugar, donchs?...

CANDIDA. ¿A qué?

LLORENS. (Espèrat.)
¿A las xapas? ¿A la morra?

CANDIDA. ¿Qu' es axó?

LLORENS. No: ¡era brometa!

CANDIDA. ¡Calla!... juguém «á las compras»

LLORENS. (Jo jugaría á las ventas).
Bè: ¿qu' es aixó de las compras?

CANDIDA. ¡Ah! ¿no 'u sabs?... Veurás: asséntat.
Ja torno tot desseguit.

ESCENA VII.

LLORENS, aviát CÁNDIDA.

LLORENS. Ara diguéuli y diguéume
¿hònt vá?... ¡Oh! y Llorens, no 't mogas,
que si bè y troba deserta
la tèva plassa... ¡peró
jo 't tornarè al llit, mustela!

(Apareix Cándida ab una sombrilla oberta, fentse aire ab un gran vano, duhent al coll un mocador gran mal posat, y al bras un petit sach de ma. Coqueteja, trepitjant menut y donantse importancia.)

CANDIDA. ¡Uix! ¡Quína caló!... ¡Ay! ¡jo esploto!
LLORENS. (¡Així esplotesses de veras!)
CANDIDA. ¡Bon dia, senyora!
LLORENS. ¿Jo?
CANDIDA. Sí: ets la duenya de la tenda.
LLORENS ¡Ah! ¿Es dir que, de cop y volta,
d' home m' he tornat famella?
CANDIDA. Comenso altre cop. Bon dia
y bon any, senyora Tecla.
LLORENS. (Ara 'm diu Tecla). Senyora,
sòch mòlt servidora sèva.

(Ho diu posantse en situaciò y ab exagerada cortesía.)

(¡Si sabesses cóm m' empipas!)
CANDIDA. Voldria 'ls sombreros veure.
LLORENS. ¿Quíns sombreros?
CANDIDA. Clá': els que ven
vosté.
LLORENS. ¡Ah! ¿Jo vench?... (¡Calla! Espérat.)
La botiga es tancada. *(Ab veu grossa).*
CANDIDA. Obra
ó ploro!
LLORENS. ¡Crich, crach! Oberta.
CANDIDA. Vull un sombrero elegant:
¿sab? De color de mantega.
LLORENS. (¡Bona mantega 't daria!)
CANDIDA. Com surto demá, qu' es festa,
á passeig ab el marit.
LLORENS. (¡Sòn marit! ¡Mocosa!)
CANDIDA. Tréguinmen.
LLORENS. ¿De qué? ¿De marits?
CANDIDA. ¡Sí!... ¡Ay! No:
de sombreros.
LLORENS. Pró...
CANDIDA. *(Ab altre tó.)* Fes veure
que 'n treus.
LLORENS. Ja.
CANDIDA. Próvim aquet.
LLORENS. ¿A... quet? ¡Prou! *(Rabiòs.)*

(Posa las mans al cap de Cándida y apreta.)

CANDIDA. ¡Uy! ¡Cóm apretas!

LLORENS. ¡Com no entraba!... (¡Quína rabia!)

CANDIDA. ¡Ay! ¡Qué bè 'm cau! ¡Ni la Nieves!

(Va al mirall y passeja ab coquetería.)

Al véurem axís pe 'l Parque,
caminant ó en carretel-la,
els pollos, que van muntats,
torsarán el cap per véurem.
Y las pollas... ¡Oh! las pollas
han de florirse d' enveja.
¡Quín sombrero!... ¡Qué preciòs!
¡Qué bè 'm vá!... ¡Qué bè se 'm 'senta!
¡Soch... la reyna de las pollas,
soch... la polla de las reynas!

LLORENS. (¡N' hi há per llogarhi cadiras!)

CANDIDA. Ara á tu 't toca. Comensa.

(Cándida dòna á Llorens la sombrilla, lo vano, etc.)

LLORENS. ¿Cóm?

CANDIDA. Sí: tu ara ets la senyora
y jo sòch la botiguera.

(Va á sentarse en lo silló.)

¡Cuyta, que t' espero!... ¡Cuyta!

LLORENS. ¡Vaig, vaig!... (¡Es la pena negra!)

CANDIDA. ¡Vamos!

(Llorens se posa, mal colocat, lo mocador al coll, obra la sombrilla, y, ab lo saquet de nit penjant, avansa cap á Cándida, caminant á estil exagerat de dona.)

LLORENS. (¡Ja estich ben posat!)

CANDIDA. ¡Ja, ja, ja!...

LLORENS. (¡Y riu!)

CANDIDA. ¡Vaya! ¡tréute
aqueix mocador del coll!...
¡Oh!... Entri, senyora Condesa.

LLORENS. (Ja sòch la dona ó la filla
d' un congre. ¡Renoy!)

CANDIDA. ¡Qué bella
y fresca aquet dematí!

LLORENS. (¡Mòlt fresch, mòlt!) Vosté m' obsequia...
(¡Ab quín gust me fumaría
un puro!)

CANDIDA. ¿Qué li puch vendre,
senyora Condesa?

LLORENS. ¿A mi?
Cuatre del aixut: mistela.

CANDIDA. ¿Qu' es aixó?

LLORENS. ¡Ah! ¿no 'n tè? ¿no?...
Estiga bona, mestressa.
(Ja l' amohino: es lo que vull).
¡Salut!

(Va á retirarse. Candida s' alsa vivament; corra á detenirlo y' l fa tornar.)

CANDIDA. ¡Alto!... ¿Hònt vá ab tal pressa?

LLORENS. Vaig... á buscá' 'l meu senyor,
qu' á la Bocaría espera.
CANDIDA. ¿Y de qué fa 'l sèu marit?
LLORENS. De... metje: du mòlta pressa.
Bona nit.
CANDIDA. Fássil entrar,
perque... tinch mòlt mala vetlla.
¡Ay!...
(Se deixa caure en lo balancí, fingintse mala)
LLORENS. ¡Dèu meu!
(Acudint rápit.)
CANDIDA. ¡Tonto! ¡Es per broma!
Es per jugá' una miqueta
al joch de «Metje y Malalta.»
LLORENS. ¿Un altre joch nou? ¡Ay, Pepa!...
Perméti... Es tart...
CANDIDA. ¡Ay!... ¡Per fi,
ja ha vingut, doctor Silvestre!
Tinch mal de cap... mal de cor...
mal d' estómach... mal de fetje...
mal...
LLORENS. Bè: tant se val que diga
mal de todas las maneras.
CANDIDA. Sí, don Silvestre.
LLORENS. ¿Eh?
CANDIDA. Sí: ¡tot
me dol, me fa nosa y pesa!
LLORENS. (Aprofitém la ocasiò).
A veure: ensényim la llengua.
Mòlt blanca... mòlt carregada...
Veyám el pols. ¡Quín' ardencia!
¡Quína furia!... ¡Aixó no es pols!
Es un foch, una caldera
de vapor... Es el *Vulcano;*
la *Macanista Terrestra*
y Marítima.
CANDIDA. ¡Ay, doctor!
¡Quína són!...
(Aparenta dormirse.)
LLORENS. (¡Bè! Cultivémla.)
(Se posa á gronxar á Cándida, cantant.)
«¿Qué li darém á la nena de casa?
¿Qué li darém que li 'n sápiga bó?
¡Uh-oh!—¡Uh-oh!»
(Convensut de que Cándida s' ha dormit, la du al llit ab mòlt cuidado recitant los següents versos:)
No, doctor, no: res de quina
amarga .. fa de mal pendre...
(¡Cóm pesa! ¡Ni que fos plom!
¡Casi bè 'l brassos me trenca!
¡Gracias á sant Patantum,
qu' es un sant de tanta flema!

ESCENA VIII.

LLORENS, PEPA.

(Mudada: vestit de seda, mocador al cap y corbata vermellosa.)

PEPA. ¡Vaja! ¿Estás á punt, Llorens,
d' aná' al ball?
LLORENS. ¡Xit!
PEPA. ¿Qué hi há?
LLORENS. ¡Xit!
La mossa s' ha despertát;
pro s' ha tornát á dormir,
y dorm bè.
PEPA. ¿Sí?
LLORENS. Te 'n responch...
PEPA. Donchs...
LLORENS. ¡Ansia!
(Se sent un animat toch de guitarra.)
PEPA. ¡Ah!
LLORENS. ¡Calla! ¿Has sentit?
(Pepa mira péls cristalls de la finestra.)
PEPA. ¡Sí, sí: es... en *Xanxas!*
LLORENS. ¡Ah! ¿es ell?
¿El carrabiner?
PEPA. Ell, sí.
PEPA. ¡Dom el bras, á tall de noble!
Alsa, lleig, ¡cóm t' has polit!
LLORENS. ¡Xit!... ¡Poch á poch!... *(Caminant.)*
PEPA. ¡Poch á poch!...
LLORENS. No 's mou...
PEPA. No...
CLORENS. Aném...

ESCENA IX.

PEPA, LLORENS, CÁNDIDA.

CANDIDA. ¡Alto aquí!
(A Llorens li cau lo barret, á Pepa 'l vano. Pausa.)
PEPA. Senyo... re... ta...
LLORENS. Seny... o... reta...
CANDIDA. Vinch ab vosaltres.
LLORENS. ¿Qué?
PEPA. ¿Cóm?
LLORENS. ¡Criatura desbaratada
com el vi ab l' aigua! ¿sab á hònt
volém anar?
CANDIDA. ¡Prou! Al ball;

es dí', al sarau d' aquí prop.
He escoltat, vos he sentit
y... ¡Aném á sarau, minyons!

LLORENS. ¡A un sarau de criats y raspas
la marqueseta del Pou!
¡Jamay! ¡No podém permetrho!
Senyoreta, es cas d' honor
y... l' honor es lo primer
sempre... que no es lo segon.

CANDIDA. *¡Bueno, bueno!...* ¡Anéu, anéu!...
¡Divertíuvoshi allá mòlt!
Jo .. me 'n tornarè al llit

LLORENS. ¿Sí?
¡Ah!

PEPA. ¡Ah!...

CANDIDA. Pró ab una condiciò

LLORENS. Digui...

PEPA. Digui. .

CANDIDA. Que... cuan torni
la mamá li diré tot:
que 'l criat se li beu el vi,
que li gasta 'ls seus olors,
que la criada...

PEPA. ¡Basta!

LLORENS. ¡Y sobra!

CANDIDA. ¿Qué?

LLORENS. ¿Vol vení' al ball?

PEPA. *(Horroritzada.)* ¡Oh!...

CANDIDA. ¡Prou!

LLORENS. Aném. *(Dant lo bras á Cándida.)*
(Ap. á Pepa.) (Tornantne bèn d' hora,
no havém de tenir cap pòr.
La senyora no haurá encara
vingut de la reunió.
(Al anar á sortir, Pepa s' atura.)

PEPA. ¡Ay! ¿Y la clau per entrar,
tornant del ball? ¿La sabs?

LLORENS. ¡No!

PEPA. ¡Ah! ja 'm recorda: es per sobre
del escalfa-panxas.

LLORENS. Donchs
á agafarla vaig corrent.
Passéu: ja us segueixo jo.
(Pepa y Cándida se 'n van corrent.)
¡Cóm trascan! ¡Semblan dos llebras
sorpresas pèl cassador!

ESCENA X.

LLORENS.

(Va al escalfa-panxas y busca.)
Clau, clau; vina, vina... ¿Hònt es?

¡Me fará desesperar!....
¿Hònt dimoni l' han ficada?...
¡Miréu qu' això es ben estrany!

(Desesperat, corra cap á la finestra, trau el cap y crida:)

¡Pepa!... ¡Ey!... ¡Pepa!...—Dèu t' ampari.
Al ball acaba d' entrar
de bresset ab el... mussol
del carrabiné'... He fet tart...
Hi vaig...

(Se sent l' espetech d' unas xurriacas y fressa d' un cotxe.)

¡Fressa de xurriacas!...
¡Uf!... ¡Macatxi!... ¡Hem ben negat
l' all-y-oli!... ¡Es la senyora!
¡La senyora... y l' altra... allá
á un saráu de... patacada!
¡Quín escándol!... ¡Quína mar!...

MARQ. Anton: éntrals á la cuadra *(Dins.)*
tot desseguida 'ls caballs.
ja no 'm moch mès.

LLORENS. ¡A mi sí
que m' hi haurian de ficar
á la cuadra!— ¡Ay! ¡El llit viudo!
(Va al pabellò.)
¿Cóm ho arretglo?... ¿Cóm ho faig?...
¿M' hi fico jo?... ¡Cá! ¡Ni 'ls mils!
¡Ah! Calla: això es ben pensat.
Perque 'l llit desert no quedi,
fiquémhi la nina .. ¡Avant!
¡Apa-la-lá!... Ja l' hi tinch.
¡Oh! y no deixa de semblars'
un xich á ella... Ben tapada...
No puch mès... Ja vè... ¡A fregar!

(Se posa á fregar lo mateix silló de l' escena segona.)

ESCENA XI.

LLORENS, la MARQUESA.

(Entra y deixa sòn abrich sobre una cadira y 'l ram de flors que porta, damunt d' un dels tocadors. Va ab los lentes posats y se 'ls trau al cap de poch.)

MARQ. ¡Cóm! ¿Tú aquí encara?

LLORENS. *(Fregant sens' alsar lo cap.)* ¡Ja ho veu!

MARQ. Pró... ¿qué hi fas, home?

LLORENS. ¿Qué... hi faig?
¡Ja ho pot veure: fregatel-las!

MARQ. Sí: ja ho veig... ¡Y ab quin afany!
¿A qué vè?

LLORENS. Es precís que tregui
llustro... mòlt llustro...

MARQ. ¿Pró estás
boig?

LLORENS. ¿Es... dir que... missenyora
no ha anat al ball?
MARQ. *(Sentantse.)* Sí: m' hi he estat
uns moments y...
LLORENS. ¿Las ha vist?
MARQ. ¿A quí?
LLORENS. A ningú. (¡Qu' animal!
¡Qué trompa!... ¡Ara confonia
un ball ab l' altre!)
MARQ. Hi he anat;
ja m' han vist y... ja he cumplert.
¡No 'm deixaba sossegar
l' ansia!
LLORENS. ¿Per... qué?
MARQ. Per ma filla.
LLORENS. (¡Ay!) ¿Per sa fi...?
MARQ. Sí: ¿qué tal
segueix?
LLORENS. Hi es, senyora: hi es, hi es!
MARQ. ¿Parlas inglés?... ¡Ja, ja, ja!
Hi es, hi es, vol dir sí.
LLORENS. Donchs... sí.
MARQ. Peró...
LLORENS. ¿Qué?
MARQ. ¿S' ha despertat?
Sembla que 's mou...
(Moviment cap al pabellò.)
LLORENS. *(Aterrorisat.)* ¿Missenyora
creu que...?
MARQ. Vaig á aprofitar
la ocasió per darli l' aigua.
(Agafa l' ampolla de la medecina, n' aboca á la tassa, y 's disposa á portarla al pabellò.)
LLORENS. No; ¡no tè set!... ¡No: no cal!
Li he ofert jo y...
MARQ. No importa: 'l mètje
va ordenarla.
LLORENS. Ja veurá:
no 's molesti... Jo mateix
puch donarli.
MARQ. ¡Déixam!
LLORENS. ¡Ah!
(Dirigint la veu cap á dins del pabellò.)
¿Es dir que vol, senyoreta,
que li dongui jo?... Bè está.
Ja ho veu, senyora Marquesa:
vol que jo mateix...
MARQ. *(Somrihent.)* ¡Qu' estrany!
¡Capritxoseta!...
LLORENS. Las... nenas
son axís... Res: ¿qué hi fará?
(La Marquesa ha entregat la tassa á Llorens. Va al pentinador y 's trau guants, agullas, adornos. Llorens

entra al pabellò quedant de modo que, donant l' esquena á la senyora, l' espectador veja bè 'l que fa.)
¡Vamos!... ¡Begui, senyoreta! *(Beu ell.)*
Es mòlt bó... ¡Mòlt!... ¡Ensucrat *(Beu.)*
y tot!... ¡Ah, axís!... (Jo tenía *(Ho acaba.)*
d' aixó gran necessitat).

MARQ. (¡Pobre! ¡Qué carinyoset
ab ma filla sempre está!)
¿Ho trobas bó, estrella mèva?...
¿Qué dius?... ¿Es bó?...

LLORENS. *(Imitant la veu de Cándida.)* Sí, mamá.
(Ara sòch estrella... ab cua).

MARQ. ¡Qué ronca! ¡qué ronca estás!

LLORENS. Ja se sab que, en tenint són, *(Avansant.)*
la veu....

MARQ. Sí: ho sè.

LLORENS. Lo que cal
es deixarla dormir bè.
El dormir cura mòlts mals.

MARQ. Vès á descansar, Llorens,
y alíviat...

LLORENS. Sí: me n' hi vaig. *(Tot etzarat.)*

MARQ. (¿Qué passa?) Fesme 'l favor
d' avisá' á la Pepa.

LLORENS. (¡Ay!)
¿La... Pepa?

MARQ. Sí.

LLORENS. ¿Diu... la... Pepa?

MARQ. Sí: que 'm vinga á despullar.

LLORENS. ¡Oh, per çó! Si missenyora *(Atolondrat.)*
vol que jo...

MARQ. ¿Tú?

LLORENS. (¡M' he tallat!)
Vull dir que... vaig á cridarla.

MARQ. ¡Toca! *(La campaneta interior.)*
(¡Está tot perturbat!)

(Llorens estira la cinta y se sent la campaneta.)

LLORENS. (Per mòlt que piqui y repiqui,
no 's sentirá á n' el saráu).

ESCENA XII.

La MARQUESA, LLORENS, PEPA.

(Al apareíxer no s' adòna de la Marquesa.)

PEPA. ¿Cóm es que no vens? *(Al pas de la porta.)*

LLORENS. *(Apart á Pepa.)* (¡Muixoni!
¡Mira!)

PEPA. (¡Ah! ¡la senyora!... ¡Pifia!)

MARQ. ¡Ah! ¿Ets tu, Pepa?

PEPA. *(Tremolant.)* Sí, senyora.
¿Qué... vol?...

MARQ. Cuyta: despentínam.

(*Pepa hi acudeix, llensant de pas, sòn mocador, etc.*)

LLORENS. (¿La noya?) (*Apart á Pepa.*)

PEPA. (*Ap. á Llor.*) (Al saráu: mòlt prop
del violon; ab la cosina
Lluiseta; al costát de 'n *Xanxas*).

LLORENS. (Hi vaig corrent. ¡A la vista!)

(*Se 'n vá de puntetas y las mans á terra.*)

ESCENA XIII.

La MARQUESA, PEPA.

MARQ. Pero ¿en qué pensas, Llorens?
¡Retírat, home, retírat!

PEPA. Senyora, ja se n' ha anat.
(Tremolo com una ximpla).

MARQ. ¡Hola!... ¡hola!... ¡'L vestit de seda!

(*Ho diu tocant la mánega de Pepa.*)

¡Jo sòch mòlt curta de vista,
pro tinch bon tacto!

PEPA. (¡Ay, la mare!)
Com... haig de ferhi una pinsa...

MARQ. ¡Vaya! ¡Enllesteix, Pepa!

PEPA. (*Sempre despentinant.*) Ho faig.

MARQ. Vull abrassar á ma filla
avans de ficarme al llit.

PEPA. (¡Ay, ay, ay!...)

(*La Marquesa pren un llibre y 's posa á llegir*)

MARQ. Y ja 'm domina
la són. . ¡Los ulls ja se 'm tancan!

PEPA. (¡Oh, y no vè!... ¡Reyna Santíssima!...
¡Ah!) (*Veyent entrar á Llorens.*)

ESCENA XIV.

Las anteriors, LLORENS.

(*Va encorvat y de puntetas. Lo següent diálech apart y mòlt rápit. La Marquesa comensa á dormitejar.*)

PEPA. (¿Y donchs?...)

LLORENS. (La Lluisa era fora).

PEPA. (¿La senyoreta?...)

LLORENS. (Reunida
ab cuatre carrabiners,
bebent xops).

PEPA. (¿Es dir...?)

LLORENS. (Precisa
que tu hi tornis. No fa cas
de mí. Ni ella vol obehirme,
ni ells dármela).

PEPA. (¡ Estém bèn frescos !)
LLORENS. (No: calents).
PEPA. (¡ Tè !)
(*Li dòna las trenas de la senyora, ab l' escarpidor.*)
LLORENS. (¿ Eh ?)
PEPA. (¡Despentina!)

ESCENA XV.

LLORENS, la MARQUESA.

(*Lo primer va desfent ab l' ajuda del escarpidor. La Marquesa está casi de cara al públich, de modo que no pot ficsar los ulls en lo mirall. Lo criat va seguintli 'ls moviments á fi de no ésser notat.*)

LLORENS. (¡ Ay ! ¡ en quinas m' haig de veure !
¡ Sort que sembla que medita
ó s' adorm llegint historias
d' aqueixas que... ¡ Uy !
(*Preocupat, ha donat una petita estirada.*)
MARQ. ¡ Cuidado, filla!
LLORENS. (Avans tendera, condesa,
metje, estrella y ara...)
MARQ. ¡ Ay ! Mira:
dech tenir sobre l' esquena
ficada una agulla... Pica,
que ja !... Tréumela.
(*Inclina un xich lo cap endevant.*)
LLORENS. (*Dubtant.*) (¿ Qué faig ?...
¿ Li trech ?... ¿ Li trech ?... ¡ Y tan fina
com tè la pell y tan...)
MARQ. ¡ Vamos !
¿ No 'm sents ?... Tréumela.
LLORENS. (¿ Si ? ¡ Tiba,
Quim ! com va dí' aquell altre.
¡ Sacrifícat !... ¡ sacrifícat !...)
(*Fica 'ls dits á l' esquena de la senyora, y suposa tráuren un' agulla, fent despendre un gros anyadit de cabell. Perturbat, se 'l fica á la butxaca.*)
(¡ Uf ! ¿ Qué ha caigut?... Va desat,
que sinó, la ma 'm veuría
al donarli).

ESCENA XVI.

La MARQUESA, LLORENS, PEPA.

(*Pepa pren altre cop els cabells de la senyora.*)
PEPA. (¡ Fuig d' aquí !)
LLORENS. (¿ No la dus ?) (*Ajupit.*)
PEPA. (¡ No !)

LLORENS. (¡ Santa Mónica !
¿ No era al ball ?)
PEPA. (Ja está tancat).
LLORENS. (¿ Y 'ls carrabiners ?)
PEPA. (Son fora).
LLORENS. (¡ Rellamp !... Corro á registrar
casas, cuartels, homes, dónas
y... carrabiners).
PEPA. (¡ Si: vès !)
LLORENS. (¿ Qué s' haurá fet la xicota?
¡ Ni penso ja ab la Lluiseta !)

ESCENA XVII.

PEPA, la MARQUESA.

PEPA. (¡ Ay, tot me dol y 'm fa nosa !)
MARQ. ¿ Que has fet del meu *anyadit*
mès gran ? ¿ Cóm es que no 'l posas
aquí, com tots los demès,
qu' avans m' has tret ?
PEPA. ¿ Jo... senyora ?...
MARQ. Sí.
PEPA. No sè... (¿ Voléu jugar
qu' aquell ximplet ara corra
ab la trampa á la butxaca ?)
MARQ. Ja sabs que no m' acomoda
que ningú...
PEPA. Pot aná' al llit
cuan ho tingui á bè, senyora.
(¡ Així hi fòsses horas há !)
MARQ. Vésten... sí... ¡ La són ja 'm postra !
PEPA. ¿ La senyora 'm necessita
mès ?
MARQ. No, no: bona minyona.
PEPA. (De la nena 's descuida... ¡ Ah !
Respiro al fi).
MARQ. Ara 'm recorda
que no he abrassat á ma filla.
PEPA. (¡ Tot s' ha perdut !... ¡ Quína boyra !
¡ Quína sumanda !)
MARQ. ¡ Pobreta !
Tè fret.
PEPA. ¿ Eh ? *(Pasmada.)*
MARQ. Li falta roba.
PEPA. (¡ Vaja ! ¡ Aixó es qu' está dormint
y somiant ja missenyora !)
MARQ. ¡ Dorm, estimadeta, dórm !
PEPA. (¿ Será cert qu' ha tornat ?)
MARQ. *(Ab carinyòs enfado.)* ¡ Dona,
vès; descansa !... Pró ¿ qué tens ?
PEPA. Res, senyora... res... No es cosa...

Santa nit... Dórmi de gust...
MARQ. Bona nit.
PEPA. (¡Ah!...)
MARQ. (¡Alguna cosa
sembla que 'ls passi á tots dos!)
Mòlt bona nit.
PEPA. ¡Y bonhora!

ESCENA XVIII.

PEPA, LLORENS.

(Entra fora de sí, lo barrét al clatell.)

LLORENS. ¡Oh! Tot tancat y barrat
no 's veu ánima viventa.
¿Y ara?...
PEPA. Pensar qu' al mès tart
demá, 's sabrá que la nena...
¡Ah! y la companyía marxa
á primera hora.
LLORENS. ¿De veras?
PEPA. Sí: ¡'n *Xanxas* m' ho ha assegurat!
LLORENS. ¿Qué será, qué será d' ella?
PEPA. ¡Oh!
LLORENS. ¡Ay!
PEPA. ¡Perduda!
LLORENS. Si, ¡esgarriada!
PEPA. ¡Per culpa nostra!
LLORENS. ¡Tan tendra!
PEPA. ¡Tan mona!
LLORENS. ¡Tan aixerida!
PEPA. ¡Tan bufona!
LLORENS. ¡Tan viveta!
PEPA. ¿Qué fem, Llorens? ¿Per quín cap
tirém?
LLORENS. Pél... de la plasseta,
desprès del carrè' y desprès
pél de Fransa y de Inglaterra.
Sí: ¡aném!...—¡Ah! *(Recordant.)*
PEPA. ¿Qué hi há?
LLORENS. No res;
qu' es precís qu' ho fem en retgla.
PEPA. ¿Qué vols dir?
LLORENS. Deixém, al menos,
escrits cuatre mots de lletra
per la senyora. Ho mereix.
PEPA. Escríu.
LLORENS. «Senyora Marquesa:» *(Escribint.)*
PEPA. ¡Ay, Senyor!
LLORENS. «Suquém la ploma
en las llágrimas que 'ns vessan...»
PEPA. ¡Es ben cert!

LLORENS. «Per... informarla
de qu' hem resolt jo y la Pepa
tocá' 'l dos...» No: «fugir...»
PEPA.. ¡Jo
voldria ja sè á la *Mélica*
del *Parú!*
LLORENS. «... D' aquesta casa,
perque... 'ns fa mal la conciencia
per mor de qu' hem sigut causa
de que haji perdut la... prenda
mès apreciada » Firmém.
Firmo. «Llorens.» ¡Firma!
PEPA. (*Firmánt.*) «Pepa.»
LLORENS. Noya, en compte de la «p»
segona, has posát «g:» «pega.»
PEPA. ¡Tant se val!
LLORENS. (*Plegant.*) ¡Cóm qu' es vritat!
«A la senyora Marquesa (*Escriu.*)
del Pou.» ¡Ah! Déixam posarhi
al costát la trampa sèva.
PEPA. Tèns rahò.
LLORENS. Aquí, qu' ho veurá.—
Demá 'ls diaris, com si ho veya,
dirán á las gazetillas:
«Ayer se extravió la... *higüela*
de la esposa de un Marqués
que es viuda y es la Marquesa
del Pozo, viuda de bien
como lo era el señor de ella.
Dos *sirvientas* que tenia
se huyeron al ser la media
noche por *tanert* la culpa
del *crímant*. Al que la *encuentra*
y la *davuelve* á su madre
lei darán por su obra buena...»
¿Quí sab lo que li darán
al que li trobi la nena?
PEPA. ¿Y si no 's troba?
LLORENS. Llavoras
se 'n traurán d' aquesta feta
romansos que pèls carrers
los cantará alguna cega,
fent de *tripla*, y un *tanort*
fent de... cego.
PEPA. ¡Ah!
LLORENS. ¡Ja ho veus, Pepa,
á lo que portan els balls!

ESCENA XIX.

Los mateixos, CÁNDIDA, un CARRABINER.

CANDIDA. Escuadron: ¡alto y descansen!
PEPA. ¡Ah, *Xanxas!* ¡Nostra existencia
ens salvas! (*Alegríssima.*)
LLORENS. Vida y honor (*Entussiasmat.*)
te debém.
PEPA. ¡Gracias! ¡Estrényla
fort!
CANDIDA. ¡Tre, te, te, terré, te, te!
CARRAB. ¡Ja, ja!... ¡Es atróz!... ¡Qué chicuela!
¡Nos ha divertido mòlt
á todos!
LLORENS. (¡Santa Quiteria,
quin trip-y-joch!)
CARRAB. Pró eso sí:
ho repartido *cachetas*...
CANDIDA. ¡Noy, porta mès xops!
LLORENS. ¿Mès xops?
¿Ha begut mòlta cervesa?
CARRAB. ¿Qué hi fá, hombre? Es saludable.
Ayuda mòlt la *crescensa*.
CANDIDA. ¡Bola, noy!... ¡Just: farém bola!
MARQ. ¡Pepa! (*Dins. Crit.*)
LLORENS. ¡Ay! ¿Sents?
PEPA. ¡Ja la tinch!
(*Agàfant á Cándida y retenintla fort.*)
MARQ (*Dins.*) ¡Pepa!
CANDIDA. ¡No s' hi val! (*Esforsantse per despéndres*)
PEPA. ¡Fuig, *Xanxas!*
CARRAB. *¡Fucho!*
Me escamo... ¡A más ver, saleras!
PEPA. ¿Qué fém?
LLORENS. ¿Qué? Táncala dins
del teu cuarto.
CANDIDA. (*Resistintsé.*) ¡No!
PEPA. ¡Si!
LLORENS. ¡Alerta!

ESCENA XX.

PEPA, LLORENS, la MARQUESA.

LLORENS. (¡Siguémhi!)
MARQ. ¡Quína gatzara!
¿Es que s' ha calat foch?
PEPA. ¿Foooch?
No senyora.

MARQ. ¿Encara fregas,
Llorens, el mateix sillò?
LLORENS. Senyora, es precís que trega
llustro.
MARQ. ¿Qu' es aquet soroll?
LLORENS. Sòch jo, senyora, que tusso.
¿Repara?... ¡Es la mèva tos!
MARQ. Hi há algú dintre del teu cuarto. (*A Pepa.*)
PEPA. Es...

ESCENA ÚLTIMA.

Los mateixos, CANDIDA.

CANDIDA. ¡Hola, mamá!
MARQ. ¿Tú?
CANDIDA. ¡Jo!
MARQ. ¿Tu... tu aixecada á las tantas
de la nit?
PEPA. Senyora... (¿'L mòn
qué pensa, que no s' ensorra?)
Senyora...
MARQ. ¿Qué vol dí' axó?
¿Cóm estém?
LLORENS. (Jo estich en Babia.)
¡Je, je, je!... Fassi 'l favor
d' atinarhi... ¿No hi atina?
MARQ. ¿En qué?
LLORENS. ¡Si es mès clar que 'l sol!
Demá... Es dí', avuy es el sant
de missenyora.
MARQ. Tèns rahó
qu' avuy es el meu sant.
LLORENS. ¡Vaya!
y... la senyoreta vol
ó ha volgut donarli els dias
primer que nosaltres dos.
¡Je, je!... Per çó s' ha aixecat
tota sola. ¿Oy, Pepa?
PEPA. ¡Oy, oy!
MARQ. ¡Per çó 'us veya tots parats, (*Somrihent.*)
tots estranys, tots no sè cóm!
LLORENS. ¡Ji, ji! ¡La festa! Apa: dónguili
els dias.
PEPA. ¡Cuyti, per 'mor
de Dèu!
CANDIDA. Mamá, per mòlts anys.
«Deseo de corazon
que disfrutes hoy tus dias...» (*No recorda.*)
MARQ. ¡Gracias, filleta del cor!..
¡Uf! ¡quín oló' estrafalari
que fas!

LLORENS. (¡Els xops!)
PEPA. (¡Ens ha mort!)
Es...
LLORENS. Es l' aigua de Colonia.
MARQ. ¿Aigua de Colonia?
LLORENS. ¡Prou!
¡La festa, sempre la festa!
MARQ. Pró, home, ¡si aixó es un olor
detestable!
LLORENS. ¡Ah! ¡'ls *prafumistas*
son avuy tan lladregots!
Frabican aqueixas aiguas
crech que... ab els caps de moltons
y de...
MARQ. ¿Es á dir, filla mèva,
que t' has aixecat tan sóls
per darme 'ls dias?
CANDIDA. ¡No 'u creguis,
mamá!
MARQ. ¿Eh?
CANDIDA. T' enganyan tots dos.
LLORENS. (¿Qué diu ara?)
PEPA. (¡Ay! ¡Jo m' ofego!)
MARQ. ¿Que m' enganyan?
LLORENS. (¡Es atrós!)
CANDIDA. M' he alsát per aná' á un saráu. (*Recalcat.*)
LLORENS (¡Apreta, manca!)
PEPA. (¡Ansia!)
MARQ. ¿Vols
dir?
LLORENS. ¡Ja, ja!... ¡A saráu!... ¡Ja, ja!...
¡Ja, ja!... (¡Riu, Pepa! ¡Riu fort!)
PEPA. ¡Ja, ja!... ¡A saráu!...
LLORENS. ¡Je, je, je!
CANDIDA. Sí, sí.
PEPA. (¡Es Cándida de nom
y de fets!)
LLORENS. ¡Jo, jo!... ¡Figuris,
missenyora... ¡jo, jo, jo!...
¡Si no puch tenirme 'l riure!
que tota la nit que vol ..
Es á dir: qu' está somiant
qu' ha anat á un sarau.
MARQ. ¡Es prou!
Y... ¿qué hi has fet al saráu,
filla mèva?
CANDIDA. He begut xops
y bola...
LLORENS. (¡Torni ab la bola!)
¡Ja, ja, ja!...
PEPA. ¡Ja, ja!...
LLORENS. *(Apart á Pepa.)* (¡Mès fort!
¡Tapém la bola ab mès bolas!)

¡Ja, ja, ja!... ¡Es qu' es gran aixó!

PEPA. ¡Y tal!

CANDIDA. Sí: he begut, mamá...
sense rebaixar l' honor
de la familia.

LLORENS. (¡No, cá!)

CANDIDA. M' he fet amiga ab senyors
mòlt de bè: carrabiners.
¡Ja veus si n' eran!

MARQ. ¡Horror!

CANDIDA. Y un que 's diu Sanchez, mòlt guapo,
ab mi ha tingut l' atenciò
d' acompanyarme hasta aquí.

LLORENS. ¡Ja, ja!... *Sanchas!*... Pepa: ¿no
sents lo que diu?... ¡Ja, ja, ja!

PEPA. ¡Quín somni! ¿oy?

MARQ. ¡Es prodigiòs!

LLORENS. Ni que li haguès succehit.
(Mudém de conversació).

CANDIDA. ¡Y he ballat una habanera,
mamá, aixís! ¡Terom, pom, pom!
(Balancejantse.)

LLORENS. (Tornémhi.) ¡Ja, ja!... (¡Riu, Pepa!)

PEPA. ¡Je, je!...

CANDIDA. Y un de la reunió
diu: «¡Hole! ¡Viva la zal
y zandunga!» y un segon
diu: «¡Au! ¡que 's desin las altras!»
Y un cabo s' ha tret el ros
y l' ha tirat així, á terra,
dihent: «¡Hole con hole!» y tot.

MARQ. ¡Basta, basta! .. ¿Cóm ha aprés?...

LLORENS. Pèl carrer: m' hi jugo 'l coll:
com no privan de... Bè: acabi,
senyoreta, tot alló
tan bonich. «Deseo de...»

CANDIDA. «Deseo de corazon...»
Pró es mès bonich aixó altre
del «Barberillo.»

LLORENS. (¡Patóm!)

CANDIDA «Si te gustan mis hechuras, *(Cantant.)*
»sin zurcidos ha de ser,
»ó te siento las costuras
»y no vuelves á coser.»
¿Vritat qu' aixó es mès bonich?
¿Vritat que... fa mès el cop?

MARQ. ¡Quíns terminatxos!

CANDIDA. Y encara
aquesta altra es mòlt millor.
«Pero si tú á la Grigoria *(Mòlt accionat.)*
»otro buñuelo la das,
»la arremango el cuarto bajo
»y le barro el prencipal.»

MARQ. ¡Prou, nena, ó m' enfadarè!
LLORENS. ¡Oh! Es mòlt gracioseta.
PEPA. ¡Mòlt!
MARQ. Aixó sí. (¡Qué bons criats tinch!)
CANDIDA. ¡Mira, mamá!
MARQ. ¿Qu' es aixó?
CANDIDA. Es una carta per tú
ab l' *anyadit* tèu mès gros
al costát.
MARQ. ¡Pepa!
LLORENS. (¡La carta
nostra!)
MARQ. ¡Vostra! *(Obrintla.)*
PEPA. (¡Ay!)
LLORENS. (¡Oy, oy, oy!)
MARQ. ¿Cóm?... ¿Qué?... ¿Qué voléu deixarme?
¡Y ara!... ¿Per quína rahò?
«Per... haber perdut la prenda *(Llegeix)*
mès estimada.»
PEPA. Sí.
MARQ. ¿Cóm?
PEPA. ¡Prou n' hi há! Tot hem de dirli;
hem de confessarli tot,
per mès que 'ns dolgui, senyora...
MARQ. ¿Quína es la prenda que 'us dol
tant? ¿Quína es? ¡Espliquéuvos!
Trayéume de confusions...
PEPA. Es...
LLORENS. ¡Miri!
(Presentant la gávia vúyda, desprès de ficarse la cotorra al pit.)
MARQ. ¿Qué?
LLORENS. ¡La cotorra!
MARQ. ¿Y per çó tant de soroll?...
¡Vamos! ¡basta de fatiga!
la nena ja 's cau de són.
Acompanyéula al mèu cuarto...
Prop mèu dormirá millor.
LLORENS. Vaja, senyoreta: digui
bona nit á aquets senyors. *(Lo públich.)*
CANDIDA. ¡Buenaz nochez, zandungueroz!
Buenaz...
PEPA. ¡Xit! ¡Xit!
(Tapant la boca á Cándida.)
LLORENS. ¡Xit, xit!... ¡Prou!
Si tenen NENA y criats...
Ja m' entenen... ¡Mil perdons!

FI DE LA COMEDIA.

OBRAS CATALANAS DEL AUTOR

Caritat, *drama en 4 actes y en vers.*

L' agrahiment, *drama en 3 actes y en vers.*

La Majordona, *comedia en 2 actes y en vers.*

Bernat Pescayre, *comedia en 2 actes y en vers.*

L' Avi, *quadro dramátich en 1 acte y en vers,* [1]

Lo Testament del Oncle, *comedia en 1 acte y en vers.*

Las Vehinas, *comedia en 1 acte y en vers.*

La Nena, *comedia en 1 acte y en vers.*

Una orga de gats, *comedia en 2 actes y en prosa.*

Lo Petit Soldat, *quadro dramátich infantil en 1 acte* [1]

Historia del siti de Girona, en 1809. [1]

Historia d' un pagés, *novela.* [1]

Deu narracions. [1]

Escenas de la vida pagesa.

Los comediants del segon pis, *noveleta.*

Cansons del temps.

Cansons de noys y noyas. [2]

Mel y fel, *poesías.*

---

[1] Obra premiada.

[2] Música de J. Rodoreda, dibuixos de A. Mestres, traducció castellana de V. Arteaga.